

Surgical Skin Markers

EN - INTENDED USE:

Surgical Skin Markers are intended for use to mark anatomical sites prior to patient procedures by the health care professional on intact skin.

PRECAUTIONS:

- Consider whether the patient is sensitive to gentian violet.
- Skin surface must be clean and dried before marking skin.
- This device is single use only; reuse of marker may lead to patient cross contamination and/or device failure.
- Do not re-sterilize. Re-sterilization of the device may result in loss of product functionality.
- Protect the tip when using the skin marker and cap after use to avoid the ink volatilizing.

CAUTION:

Prior to use visually inspect packaging. Do not use if damaged, opened or breached as sterility cannot be guaranteed.

CONTRAINDICATIONS:

Rulers packaged with skin markers are not measuring devices and should be used as an indicator only, and not for accurate measurements.

INSTRUCTIONS FOR USE:

1. Remove sterile skin marker from packaging.
2. Remove the skin marker cap to expose the marker tip.
3. Mark the desired areas on intact skin with the skin marker according to facility protocol.
4. Allow the markings to dry thoroughly before prepping.
5. Prepare and apply prep solution as instructed by prep solution manufacturer. Markings may fade slightly but remain legible.
6. Remove markings with isopropyl alcohol if desired. Markings will disappear naturally with bathing in a few days.

DISPOSAL:

Dispose of skin marker after use. There are no special disposal instructions.

DE - VERWENDUNGSZWECK:

Die chirurgischen Hautmarker sind für die Markierung anatomischer Stellen vor Eingriffen an Patienten durch medizinisches Personal auf intakter Haut vorgesehen.

VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Es ist zu berücksichtigen, ob der Patient empfindlich auf Gentian Violet ist.
- Die Hautoberfläche muss sauber und trocken sein, bevor die Haut markiert wird.
- Dieses Gerät ist nur für den Einmalgebrauch vorgesehen; die Wiederverwendung des Markers kann zu einer Kreuzkontamination zwischen Patienten und/oder zu einer Gerätefehlfunktion führen.
- Nicht erneut sterilisieren. Die erneute Sterilisierung des Geräts kann zu einem Verlust der Produktfunktionalität führen.
- Die Spitze ist zu schützen, wenn der Hautmarker verwendet wird, und nach der Verwendung mit einer Kappe zu versehen, um zu vermeiden, dass die Tinte verdunstet.

ACHTUNG:

Prüfen Sie die Verpackung vor der Verwendung visuell. Nicht verwenden, wenn sie beschädigt, geöffnet oder verletzt ist, da die Sterilität nicht garantiert werden kann.

KONTRAINDIKATIONEN:

Die mit den Hautmarkern verpackten Lineale sind keine Messvorrichtungen und sollten nur als Indikator und nicht für genaue Messungen verwendet werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG:

1. Entnehmen Sie den sterilen Hautmarker aus der Verpackung.
2. Entfernen Sie die Kappe des Hautmarkers, um die Markerspitze freizulegen.
3. Markieren Sie die gewünschten Bereiche auf intakter Haut mit dem Hautmarker gemäß dem Protokoll der Einrichtung.
4. Lassen Sie die Markierungen vor der Vorbereitung gründlich trocknen.
5. Tragen Sie Vorbereitungslösung gemäß den Anweisungen des Herstellers der Vorbereitungslösung auf. Die Markierungen verblassen eventuell ein wenig, bleiben jedoch leserlich.
6. Entfernen Sie die Markierungen mit Isopropylalkohol, falls erwünscht. Die Markierungen verschwinden normalerweise beim Baden innerhalb weniger Tage.

ENTSORGUNG:

Entsorgen Sie den Hautmarker nach Gebrauch. Es gibt keine besonderen Vorschriften für die Entsorgung.

ES - USO PREVISTO:

Los marcadores cutáneos quirúrgicos están diseñados para que los profesionales sanitarios marquen lugares anatómicos antes de la intervención del paciente en piel intacta.

PRECAUCIONES:

- Averigüe si el paciente es sensible al cloruro de metilrosanilina.
- La superficie de la piel debe estar limpia y seca antes de marcarla.
- Este dispositivo es de un solo uso; si reutiliza el marcador, puede producir contaminación cruzada en el paciente o fallos en el dispositivo.
- No reesterilizar. La reesterilización del dispositivo puede suponer la pérdida de funcionalidad del producto.
- Proteja la punta cuando utilice el marcador cutáneo y tápela después de utilizarla para evitar que se volatilice la tinta.

PRECAUCIÓN:

Antes de usar inspeccionar visualmente el embalaje. No lo use si está dañado, abierto o roto ya que no se puede garantizar la esterilidad.

CONTRAINDICACIONES:

Las reglas que incluyen los marcadores cutáneos no son dispositivos de medición y deben utilizarse solo como indicadores y no para mediciones precisas.

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Extraiga el marcador cutáneo estéril del envase.
2. Retire la tapa del marcador cutáneo para exponer su punta.
3. Marque las zonas que desee en la piel intacta con el marcador cutáneo conforme al protocolo del centro.
4. Deje que se sequen bien las marcas antes de la preparación del campo quirúrgico.
5. Prepare y aplique la solución de preparación como indica su fabricante. Quizá las marcas queden algo borrosas pero seguirán estando legibles.
6. Elimine las marcas con alcohol isopropílico si lo desea. Las marcas desaparecerán de forma natural con los baños en pocos días.

ELIMINACIÓN:

Deseche el marcador cutáneo después de utilizarlo. No existen instrucciones de eliminación especiales.

FI - KÄYTTÖTARKOITUS:

Terveysthuollon ammattilaiset merkitsevät kirurgisilla ihomarkkereilla anatomiset kohdat potilaan vahingoittumattomaan ihoon ennen potilaalle tehtäviä toimenpiteitä.

VAROTOIMET:

- Selvitä, onko potilas yliherkkä kidevioletille.
- Ihon pinnan on oltava puhdas ja kuiva ennen ihoon merkitsemistä.
- Tämä laite on tarkoitettu vain kertakäyttöön; markkerin uudelleen käyttäminen voi aiheuttaa potilaalle ristikontaminaation ja/tai laitteen vaurioitumisen.
- Älä uudelleensteriloi. Välineen uudelleensterilointi voi johtaa siihen, että tuote ei toimi.
- Suojaa kärkeä ihomarkkeria käytettäessä ja pane käytön jälkeen kärjen päälle suojus, jotta muste ei haihdu.

HUOMIO:

Tarkista ennen käyttöä visuaalisesti pakkaukset. Älä käytä, jos se on vaurioitunut, avattu tai rikkoutunut, koska steriiliyttä ei voida taata.

VASTA-AIHEET:

Ihomarkkerien pakkauksissa olevat viivoittimet eivät ole mittauslaitteita, ja niitä pitäisi käyttää vain ohjeellisesti, ei tarkkoihin mittauksiin.

KÄYTTÖOHJEET:

1. Ota steriili ihomarkkeri pois pakkauksesta.
2. Paljasta ihomarkkerin kärki irrottamalla markkerin suojus.
3. Merkitse halutut alueet vahingoittumattomaan ihoon ihomarkkerilla laitoksen käytännön mukaisesti.
4. Anna merkintöjen kuivua kunnolla ennen valmistelua.
5. Valmistele valmisteluliuos ja annostele sitä valmisteluliuoksen valmistajan ohjeiden mukaisesti. Merkinnät voivat haaleta hieman, mutta ne pysyvät luettavina.
6. Poista merkinnät halutessasi isopropyylialkoholilla. Merkinnät katoavat itsestään muutaman päivän kuluessa pesemisen myötä.

HÄVITTÄMINEN:

Hävitä ihomarkkeri käytön jälkeen. Erityisiä hävittämisohjeita ei ole.

FR - UTILISATION PRÉVUE :

Les marqueurs cutanés chirurgicaux sont conçus pour marquer les sites anatomiques avant les interventions sur le patient par le personnel de santé, sur une peau intacte.

PRÉCAUTIONS :

- Vérifier si le patient est allergique au violet de gentiane.
- La surface de la peau doit être propre et sèche avant d'être marquée.
- Ce dispositif est à usage unique seulement ; la réutilisation du marqueur peut conduire à une contamination croisée et/ou à une défaillance du dispositif.
- Ne pas restériliser. La restérilisation du dispositif peut entraîner une perte de fonctionnement du produit.
- Protéger la pointe du marqueur cutané lors de son utilisation et reboucher après usage pour éviter que l'encre ne se volatilise.

MISE EN GARDE :

Avant d'utiliser, inspectez visuellement l'emballage. Ne pas utiliser s'il est endommagé, ouvert ou endommagé car la stérilité ne peut pas être garantie.

CONTRE-INDICATIONS :

Les règles emballées avec les marqueurs cutanés ne sont pas des dispositifs de mesure et doivent uniquement être utilisés comme indicateur car ils ne fournissent pas des mesures précises.

MODE D'EMPLOI :

1. Retirer le marqueur cutané stérile de son emballage.
2. Retirer le capuchon du marqueur cutané afin d'exposer sa pointe.
3. Marquer les zones souhaitées sur la peau intacte à l'aide du marqueur cutané, conformément au protocole de l'établissement.
4. Laisser les marquages sécher complètement avant la préparation.
5. Préparer et appliquer la solution de préparation comme indiqué par le fabricant de la solution de préparation. Les marquages peuvent s'effacer légèrement mais doivent rester visible.
6. Retirer les marquages à l'aide d'alcool isopropylique, le cas échéant. Les marquages disparaîtront naturellement sous la douche dans quelques jours.

ÉLIMINATION :

Jeter le marqueur après utilisation. Il n'y a aucune instruction particulière pour la mise au rebut.

IT - USO PREVISTO:

I marcatori cutanei chirurgici sono progettati per marcare i siti anatomici prima dell'esecuzione delle procedure sul paziente da parte del professionista medico-sanitario, su cute intatta.

PRECAUZIONI:

- Considerare l'eventuale sensibilità del paziente al violetto di genziana.
- Prima della marcatura, pulire e asciugare la superficie cutanea.
- Dispositivo esclusivamente monouso; il riutilizzo del marcatore può portare a contaminazione crociata del paziente e/o al guasto del dispositivo.
- Non risterilizzare. La risterilizzazione del dispositivo può causare la perdita della funzionalità del prodotto.
- Proteggere la punta quando si usa il marcatore cutaneo e reinserire il cappuccio dopo l'uso per evitare la volatilizzazione dell'inchiostro.

PRECAUZIONE:

Prima dell'uso ispezionare visivamente l'imballaggio. Non utilizzare se danneggiato, aperto o violato poiché la sterilità non può essere garantita.

CONTROINDICAZIONI:

I righelli inclusi nella confezione dei marcatori cutanei non sono strumenti di misura e devono essere utilizzati esclusivamente a fini indicativi, e non per misurazioni accurate.

ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Rimuovere il marcatore cutaneo sterile dalla confezione.
2. Rimuovere il cappuccio del marcatore cutaneo per esporre la punta del marcatore.
3. Marcare le aree desiderate col marcatore, su cute intatta, secondo il protocollo della propria struttura.
4. Attendere che le marcature si asciughino completamente prima di applicare la soluzione di preparazione.
5. Preparare e applicare la soluzione di preparazione secondo le istruzioni del produttore della soluzione di preparazione. Le marcature potrebbero sbiadire leggermente ma rimarranno leggibili.
6. Se lo si desidera, rimuovere le marcature con alcool isopropilico. Le marcature scompariranno in maniera naturale col lavaggio nel giro di pochi giorni.

SMALTIMENTO:

Smaltire il marcatore cutaneo dopo l'uso. Non vi sono istruzioni di smaltimento speciali.

NL - BEOGD GEBRUIK:

Chirurgische huidmarkers zijn bedoeld voor het markeren van anatomische locaties op intacte huid door de zorgverlener, vóór de ingreep bij de patiënt.

VOORZORGSMATREGELEN:

- Ga na of de patiënt allergisch is voor gentiaan violet.
- Huidoppervlak dient schoon en droog te zijn vóór het markeren van de huid.
- Dit hulpmiddel is bedoeld voor eenmalig gebruik; hergebruik van de marker kan leiden tot kruisbesmetting tussen patiënten en/of tot gevolg hebben dat de marker niet goed werkt.
- Niet opnieuw steriliseren. Opnieuw steriliseren van het apparaat kan leiden tot verlies van productfunctionaliteit.
- Bescherm de punt bij het gebruik van de huidmarker en doe de dop erop na gebruik om te voorkomen dat de inkt vervliegt.

LET OP:

- Voorafgaand aan het gebruik de verpakking visueel inspecteren. Niet gebruiken als de verpakking beschadigd, geopend of doorbroken is, omdat de steriliteit niet gegarandeerd kan worden.

CONTRA-INDICATIES:

De linialen in de verpakking van de huidmarkers zijn niet bedoeld als meetinstrumenten, en dienen alleen gebruikt te worden als een indicator en niet voor nauwkeurige metingen.

GEBRUIKSAANWIJZING:

1. Haal de steriele huidmarker uit de verpakking.
2. Verwijder de dop van de huidmarker om de markeerpunt bloot te stellen.
3. Markeer de gewenste gebieden op intacte huid met behulp van de huidmarker volgens het protocol van de instelling.
4. Laat de markeringen drogen voordat u de patiënt verder klaarmaakt voor de ingreep.
5. Maak de voorbereidingsoplossing klaar en breng deze aan zoals aangegeven door de fabrikant van de voorbereidingsoplossing. Markerings kunnen lichtjes vervagen maar blijven zichtbaar.
6. Verwijder de markeringen indien gewenst met behulp van isopropylalcohol. Markerings verdwijnen binnen een paar dagen vanzelf tijdens het douchen.

WEGGOOIEN:

Gooi de huidmarker na gebruik weg. Er zijn geen speciale afvoerinstructies.

PT - USO PREVISTO:

Os marcadores de pele cirúrgicos destinam-se a marcar pontos anatómicos antes dos procedimentos do paciente pelo profissional de saúde na pele intacta.

PRECAUÇÕES:

- Considere se o paciente é sensível a violeta de genziana.
- A superfície da pele deve ser limpa e seca antes de marcar a pele.

- Este dispositivo é apenas para uma única utilização; a reutilização do marcador pode levar à contaminação cruzada do paciente e/ou falha do dispositivo.
- Não re-esterilizar. A re-esterilização do dispositivo poderá resultar na perda de funcionalidade do produto.
- Proteja a ponta ao utilizar o marcador de pele e tampa após a utilização para evitar a volatilização de tinta.

ATENÇÃO:

- Antes de usar, inspecione visualmente a embalagem. Não use se estiver danificado, aberto ou violado, pois a esterilidade não pode ser garantida..

CONTRAINDICAÇÕES:

As régua embaladas com os marcadores de pele não são dispositivos de medição e devem ser utilizadas como indicadores apenas e não para medições precisas.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Retire o marcador de pele esterilizado da embalagem.
2. Remova a tampa do marcador de pele para expor a ponta do marcador.
3. Marque as áreas desejadas na pele intacta com o marcador de pele de acordo com o protocolo das instalações.
4. Deixe as marcações secar completamente antes de preparar.
5. Prepare e aplique a solução de preparação conforme as instruções do fabricante da solução de preparação. As marcações podem desaparecer um pouco mas permanecem legíveis.
6. Remova as marcações com álcool isopropílico, se desejar. As marcações irão desaparecer naturalmente com o banho em poucos dias.

ELIMINAÇÃO:

Elimine o marcador de pele após a utilização. Não existem instruções especiais de eliminação.

TR - KULLANIM AMACI:

Cerrahi Cilt Markörleri, hasta prosedürleri öncesinde sağlık uzmanının sağlam cilt üzerindeki anatomik bölgeleri işaretlemesi amacına yöneliktir.

ÖNLEMLER:

- Hastanın jansiyen moruna duyarlı olup olmadığını değerlendirin.
- Cildin işaretlenmesi öncesinde cilt yüzeyi temiz ve kurutulmuş olmalıdır.
- Bu cihaz sadece tek kullanımlıktır; markörün tekrar kullanılması hastanın çapraz kontaminasyona maruz kalmasına ve/veya cihazın bozulmasına neden olabilir.
- Yeniden sterilize etmeyin. Cihazın yeniden sterilize edilmesi ürün işlevselliğinde kayba yol açabilir.
- Cilt markörünü kullanırken ucu koruyun ve mürekkebin buharlaşmasını önlemek için kullandıktan sonra kapatın.

DİKKAT:

- Kullanmadan önce ambalajı görsel olarak inceleyin. Sterilite garanti edilemediğinden hasarlı, açılmış veya kırılmışsa kullanmayın.

KONTRAENDİKASYONLAR:

Cilt markörleriyle verilen cetveller ölçme cihazları değildirler ve hassas ölçümler için değil sadece bir endikatör olarak kullanılmalıdır.

KULLANIM TALİMATLARI:

1. Steril cilt markörünü ambalajdan çıkartın.
2. Markör ucunu açığa çıkartmak için cilt markörü kapağını sökün.
3. Kurum protokolüne göre sağlam cilt üzerinde istenilen alanları cilt markörüyle işaretleyin.
4. Temizleme öncesinde işaretlerin tamamen kurumasını bekleyin.
5. Temizleme solüsyonu üreticisi tarafından belirtilen şekilde temizleme solüsyonunu hazırlayın ve uygulayın. İşaretler biraz solabilir ancak okunur halde kalır.
6. İşaretleri istenirse izopropil alkol ile çıkartın. İşaretler birkaç gün içinde banyo ile doğal bir şekilde kaybolacaktır.

İMHA:

Kullanımdan sonra cilt markörünü atın. Özel bir imha talimatı yoktur.

MANUFACTURED FOR: KEY SURGICAL
8101 WALLACE ROAD / EDEN PRAIRIE, MN 55344 USA
(US) PH: 800.541.7995 KEYSURGICAL.COM
(UK) TEL: +44(0)1628 810626 KEYSURGICAL.CO.UK
(EU) TEL: +49 4363 905900 KEYSURGICAL.DE

CE 2797

STERILE R
STERILIZED USING IRRADIATION

REF

CATALOG
NUMBER

LOT
NUMBER

EC REP

MDSS GMBH
SCHIFFGRABEN 41, D-30175 / HANNOVER, GERMANY



CONSULT
INSTRUCTIONS
FOR USE



DO NOT USE IF PACKAGE
IS DAMAGED



KEEP AWAY
FROM SUNLIGHT



USE-BY DATE



DO NOT RE-USE



CAUTION



DO NOT RE-STERILIZE

MD
EU

MEDICAL DEVICE
IN THE EUROPEAN
UNION